Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, wasz Bóg, rozmnożył was i oto dzisiaj jesteście liczni jak gwiazdy na niebiosach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, wasz Bóg, rozmnożył was, tak że jesteście dziś liczni niczym gwiazdy na niebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, wasz Bóg, rozmnożył was, a oto jesteście dziś tak liczni jak gwiazdy na niebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan, Bóg wasz, rozmnożył was, a otoście dziś jako gwiazdy niebieskie w mnóstwie swojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie mogę was sam znieść, bo JAHWE Bóg wasz rozmnożył was, a jest was dziś jako gwiazd niebieskich barzo wiele. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan, wasz Bóg, rozmnożył was: dziś jesteście liczni niby gwiazdy na niebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan, wasz Bóg, rozmnożył was, i oto dzisiaj jesteście liczni jak gwiazdy na niebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, wasz Bóg, rozmnożył was, tak że dzisiaj jesteście liczni jak gwiazdy na niebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdyż JAHWE, wasz Bóg, tak was rozmnożył, że jesteście dziś liczni jak gwiazdy na niebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg wasz Jahwe rozmnożył was tak bardzo, że teraz swoją mnogością przypominacie gwiazdy na niebie! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [bo] Bóg, wasz Bóg, uczynił was licznym [ludem]. Jesteście [tak wspaniali, jak słońce, które świeci za] dnia, i jak [księżyc i] gwiazdy na niebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь Бог ваш розмножив вас, і ось ви сьогодні є так як небесні зорі кількістю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, wasz Bóg, was rozmnożył i oto dzisiaj jesteście jak gwiazdy nieba w swym mnóstwie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, wasz Bóg, pomnożył was i oto jesteście dzisiaj jak gwiazdy niebios, tak liczni. |